**Notion: N0441**

**Notion originale: dialecte régional**

**Notion traduite: dialecte régional**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) региональный диалект

**Document: D124**

Titre: L'allemand kanak, de l'insulte au phénomène de mode

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: français

Auteur: HERDAM, Ayaal

In :Multiculturalisme, multilinguisme et milieu urbainDirigé par: PAULIN, Catherine

Ed. : Presses universitaires de Franche-Comté, Université de Franche-Comté, 2005, pp. 121-137

Extrait E1681, p. 127

D'autres éléments constituent des simplifications typiques des variétés d'apprentissage qui se rencontrent également chez des personnes non turques et dont la langue maternelle connaît, par exemple, un autre système de déclinaison ou distingue différemment entre les relations locatives et directives. Dans les conditions d'un apprentissage encadré par des enseignants, et surtout dans le cas d'une immersion complète et durable dans un environnement plus ou moins homogène et monolingue, de telles variétés devraient en principe rester individuelles et provisoires. La pérennisation et la généralisation d'éléments de sabir indiquent, à notre avis, que les locuteurs ont évolué pendant un temps suffisamment long dans un milieu fermé, sans éprouver le besoin ou sans avoir la possibilité d'apprendre et d'utiliser l'allemand standard. (…) Il serait néanmoins faux de considérer l'allemand kanak actuel comme une variété d'apprentissage, il est distinct du Gastarbeiterdeutsch des immigrés turcs de la première génération : il connaît ses propres tournures idiomatiques, il intègre beaucoup plus de lexique allemand, certains éléments importants proviennent du langage des jeunes germanophones et de l'anglais ; en outre, l'allemand kanak est parlé par ses locuteurs typiques avec l'aisance qui caractérise l'utilisation d'une langue maternelle. Les locuteurs les plus typiques de l'ethnolecte primaire maîtrisent d'ailleurs en général également l'allemand standard, le dialecte régional de l'allemand et le parler jeune allemand ainsi que, éventuellement, une langue étrangère apprise à l'école, en plus de la langue de leur culture d'origine.